

# Coffee Break **French**

## Season 4, Episode 10

Email: Sylvie to Monique



CoffeeBreak  
**French**

**SEASON 4**

Mark: Bonjour à tous et à toutes et bienvenue à  
Coffee Break French! Moi, comme vous le  
savez très bien, c'est Mark.

PB: Bravo! Et moi c'est Pierre-Benoît. Comment  
vas-tu Mark?

Mark: Un petit peu fatigué ce soir quand même.

PB: Ah oui? Moi j'ai la pêche!

Mark: T'as la pêche ? C'est bien!

PB: Ouais, et puis je rigole encore parce que j'ai  
vu une super bonne blague, vraiment quoi!  
J'ai lu un super article dans un journal.

Mark: Oui. Tu veux nous raconter?

PB: Oui, en fait c'est marrant parce que comme  
c'est la saison de Coffee Break French, c'est à  
propos du café!

Mark: Ah bon?

PB: Ouais, ouais, ouais ! Et en fait y'a trois prix en  
fait. Si on est à la terrasse d'un café...

Mark: Ouais.

PB: ...et si on demande un café.

Mark: Oui.

PB: Ca coûte en fait, je crois 7€. Alors c'est...

### **avoir la pêche**

to be on great form

### **t'as la pêche?**

you're on great form?

In spoken French **tu as** often becomes **t'as**. The same happens with **tu es** which sounds like **t'es** in spoken French.

### **rigoler**

to laugh

### **blague (f)**

joke

### **marrant**

funny

Mark: Donc si on demande un café, ça coûte 7€.

Mais...

PB: Par exemple, par exemple le serveur arrive :  
vous désirez? Un café. 7€.

Mark: 7€.

PB: D'accord.

Mark: Bah, je sais que le café ça coûte cher surtout à  
Paris quoi...

PB: Ouais, ouais non mais...

Mark: Mais 7€, quand même c'est beaucoup.

PB: Ouais ça dépend, si on est sur les Champs  
Elysées c'est normal. Non alors ce qui était  
marrant après, si on dit «un café s'il vous  
plaît», d'un coup le prix du café change et le  
café ne coûte plus que €4,25.

Mark: Ok, d'accord. Donc, je commence à  
comprendre.

PB: Et alors, le truc qui est encore plus génial c'est  
que si on dit «bonjour, un café s'il vous plaît»,  
alors là vous ne payez que... qu' €1,40.

Mark: 1€40.

PB: Donc de 7€ à 1€40, vive la politesse !

Mark: Vive la politesse !

PB: C'est pour...

Mark: La politesse est bien importante.

PB: Voilà, c'est pour encourager les gens à être de  
plus en plus polis.

Mark: Et ça c'était où déjà ?

PB: C'était dans un journal que je ne vais pas  
nommer.

**d'un coup**

immediately

**le café ne coûte plus que €4,25**

the coffee costs no more than

€4.25

Mark: D'accord, mais le café ?

PB: Je ne sais pas non plus. Peut-être à Paris, je ne sais pas, ou...

Mark: Très bien. Bon, vous écoutez bien Coffee Break French! You are indeed listening to Coffee Break French and if this is the first episode you have listened to, no doubt a quick conversation like that in very fast French like that will probably be quite a challenge. Don't worry! If it is the first time you are listening to us, then you can go back and listen from the very beginning of our course. Head over to CoffeeBreakFrench.com to find out how you can learn French with us and indeed reach the level that you're understanding our conversation. However, we are on Season 4 and that means we are following a series of emails, emails between four people and this evening we are going to be looking at the email from Sylvie to her Mum. Last week... je vais parler en français quand même, la semaine dernière nous avons écouté le mail de Monique à sa fille.

PB: Tout à fait Mark! Et cette fois-ci c'est au tour de Sylvie de répondre à sa mère.

Mark: Au tour. C'est au tour de Sylvie de répondre à sa mère.

PB: Oui.

Mark: It's the turn of Sylvie to reply to her mother.

PB: Exactement.

Mark: Allez, écoutons.

PB: C'est parti !

Bonsoir maman, je viens juste de lire ton mail et je suis super contente que vous veniez me rendre visite! Du mercredi 7 au dimanche 11 mai, ça me va, vous pouvez donc prendre vos billets dès maintenant!! Je vais dès demain réfléchir à ce que nous pourrions faire quand vous serez là. Bien sûr nous irons visiter les musées les plus connus et voir les monuments les plus célèbres mais je veux aussi vous trouver des choses plus intéressantes à faire!! Je suis excitée comme une puce, pire qu'une gamine!

Le voyage de papa semble encore une fois très palpitant. Comme tu le dis, il en a eu de la chance de visiter tant de pays aux quatre coins du monde. C'est dommage qu'il n'ait jamais pu nous emmener avec lui! Pour Guillaume, dis-le-moi dès que tu en sauras un peu plus et je rentrerai à la maison pour l'occasion. Il y a bien longtemps que je ne l'ai pas vu, il me manque beaucoup. Nous nous sommes toujours très bien entendus tous les deux. Il a laissé un grand vide dans ma vie quand il est parti. Heureusement qu'avec toutes les nouvelles technologies nous avons très

#### Information

Further notes on the text will be provided in the transcript of the Language Study episode.

souvent de ses nouvelles. Comment faisiez-vous avant Internet !

Pas grand-chose de bien passionnant de mon côté. Je fais toujours autant d'heures au bureau. Par contre vendredi dernier, avec les collègues nous sommes allés faire de l'escalade puis nous sommes allés manger ensemble dans un restaurant chinois. C'était vraiment très sympa ! Tiens, à côté de mon appartement il y a une très bonne boulangerie et tu vas être aux anges, ils vendent de très bons macarons. Tu vas te régaler quand tu vas venir, j'en suis sûre !

A part cela, il n'y a rien de neuf dans ma vie. Ah si, tiens il m'est arrivé quelque chose de très drôle mais aussi de très gênant pour moi ! Ce matin, à la station de métro, comme d'habitude j'étais en retard donc je courais pour ne pas louper mon RER et sans faire attention, je suis rentrée dans un gars. Ça déjà... j'ai un peu honte mais le plus gênant c'est qu'il en a fait tomber tous ses papiers ! Cela ressemblait vraiment à des papiers très importants pour son travail ! Quelle honte je te jure ! Je l'ai donc aidé à ramasser ses papiers et je me suis excusée. Je devais être rouge comme une tomate ! Ces choses-là n'arrivent qu'à moi ! En tout cas à partir

d'aujourd'hui, je vais faire attention d'être à l'heure et surtout je vais regarder où je vais ! Bon il est tard et je dois me lever tôt demain. A très vite maman, Bises, Sylvie.

PB: Eh bien, encore une fois, un email très intéressant avec un vocabulaire nouveau, des expressions riches!

Mark: Oui, bien sûr. Pas mal de points de grammaire intéressants aussi.

PB: Bien sûr.

Mark: Ok, ce qu'on va faire maintenant c'est de lire le texte, enfin expliquer le texte en anglais. So, this is where I am going to take a look at the text, at what Sylvie wrote in her email in English. So, in this email Sylvie is starting by telling her Mum how delighted she is that her parents are coming to visit her. The dates they've chosen suit her well and she tells her Mum they can go ahead and finalise their booking.

PB: Vous pouvez donc prendre vos billets dès maintenant!!

Mark: Sylvie is going to start thinking about what they will visit together. She mentions that her father has been lucky to have visited so many countries around the world. but it's a shame that he wasn't able to take the rest of the

family with him each time. She is also pleased to hear that her brother will be coming back to France for a holiday and she's really looking forward to seeing him because she's missed him greatly since he left for Japan. Fortunately, it's easy to keep in touch with technology these days.

PB: *Heureusement qu'avec toutes les nouvelles technologies nous avons très souvent de ses nouvelles.*

Mark: Sylvie is still busy at work, but she's had a night out with her colleagues, climbing, then a Chinese meal. She also remembers to tell her Mum that she's really going to enjoy the macaroons, *les macarons* Available in the baker's beside her apartment. Now, there is one thing Sylvie must not forget to write about in her email; an event, something that took place on her way to work today. She was running late, literally, and, therefore, was running through the station and bumped into a man on the platform. She was very embarrassed as she made him drop all his papers, but resolved to arrive in time from now on to avoid such disasters. And with this funny story she ends her email. *Alors, une histoire intéressante.*

PB: *Oui, mais la pauvre Sylvie qui en fait a fait tomber tous les papiers de cet homme.*

Mark: *Oui. La pauvre. C'est un peu mystérieux ce*

**la pauvre Sylvie**

poor Sylvie

**qui a fait tomber tous les papiers de cet homme**

who made this man drop all his papers

Note the construction **qui a fait tomber**, lit. "who has made fall..."

dernier paragraphe.

PB: Ah bon, pourquoi ? Elle va revoir cet homme un jour ?

Mark: L'avenir nous le dira.

PB: Ah, oh oh oh oh.

Mark: Alors, comme d'habitude tu as bien choisi quelques phrases, quelques expressions pour...

PB: Oui...

Mark: ...cet épisode.

PB: ...bah bien sûr Mark, tu me connais. Donc j'en ai choisi une toute première, qui est :

Je suis excitée comme une puce, pire qu'une gamine!

Mark: Ah Je suis excitée comme une puce. On connaît déjà une puce.

PB: Oui, on a vu ça quand on parlait d'une personne : bonjour ma puce. C'était Monique qui parlait à sa fille je crois.

Mark: Oui. Et donc, une puce en anglais c'est "a flea".

PB: Très très bien. But it's a term of endearment.

Mark: You can be as excited as a flea, which I guess would mean you are jumping all over the place.

PB: Yeah.

Mark: So, here Sylvie is saying je suis excitée comme une puce and she actually goes on to say pire

**l'avenir nous le dira**

the future will tell us; we'll find out in the future



qu'une gamine! Une gamine would be a little girl, a little child.

PB: Yeah. A kid.

Mark: So, pire qu'une gamine! Worse than a child! So excited, she's worse than a child. Now, this excitée comme une puce, that construction is used later in the text as well when she says:

Je devais être rouge comme une tomate !

Mark: So, that of course, was when she was embarrassed to be bumping into this man: je devais être rouge comme une tomate! I must have been as red as a tomato.

PB: There are so many expressions, Mark, using vegetables, but also using using animals.

Mark: Ok. Let's have some of these.

PB: Ok, être myope comme une taupe.

Mark: Ok, so that would be to be as short-sighted as a mole.

PB: Yes, a mole, you know those wee animals? Yeah ...

Mark: So, une taupe is a mole. But in English we don't say "as short-sighted as a mole", we say "as blind as a bat"!

PB: As blind as a bat!

Mark: Myope comme une taupe!

PB: Myope comme une taupe!

Mark: Ok.

**myope**

short-sighted

**taupe (f)**

mole

PB: Quoi d'autre? Ah oui, ouh la: rusé comme un renard.

**rusé(e)**

cunning

**renard (m)**

fox

Mark: That is something we do say in English: as cunning as a fox

PB: Oui, rusé...

Mark: Rusé comme un renard.

PB: Oui, rusé comme un renard.

Mark: Nice alliteration there too with the -r.

PB: Oh oui.

Mark: Rusé comme un renard. Let's have one more.

PB: Do you want me to change the context? Not just animals?

Mark: Yeah. I like that one, cos my Dad used to use that one a lot about me:

PB: I like that one, cos my Dad used to use that one a lot about me: bête comme ses pieds!

Mark: As silly as his feet. Yeah ok. il est bête comme ses pieds.

PB: Il est vraiment bête, elle est bête comme ses pieds. Il est bête comme ses pieds.

Mark: C'est bien. Très bien. Ok, donc nous allons continuer maintenant avec notre deuxième expression.

C'est dommage qu'il n'ait jamais pu nous emmener avec lui!

Mark: Une phrase intéressante.

PB: Oui, c'est dommage que... + le subjonctif  
Mark!

Mark: C'est cela! C'est dommage qu'il n'ait jamais pu nous emmener avec lui! It's a shame he was never able to take us with him; qu'il n'ait jamais pu. So the normal version of that would be il a pu or il n'a pas pu, il n'a jamais pu. So, we need to put the a into the subjunctive, and then it becomes ait. And that's spelt how?

**c'est dommage que ...**  
it's a pity / shame that ...

PB: A-I-T!

Mark: Très bien ! C'est dommage qu'il n'ait jamais pu nous emmener avec lui! Let's try giving our listeners some tests with c'est dommage que... Ok. Let's try our first one here.

PB: It's a shame that you're not here for Christmas.

Mark: It's a shame that you are not here for Christmas. C'est dommage que tu ne sois pas...

PB: Bravo!

Mark: ...là pour Noël. C'est dommage que tu ne sois pas là pour Noël.

PB: S-O-I-S

Mark: Oui. Ou bien, si c'était vous: c'est dommage que vous ne soyez pas là pour Noël.

PB: Excellent Mark.

Mark: Merci. Et alors, un deuxième exemple?

PB: Plus difficile: It's a shame that you can't buy this car.

Mark: Ok. Shall we use the vous form or the tu form here?

PB: Oh, just the **tu** form because they have to use the subjunctive of **pouvoir**.

Mark: Ok. **Dans ce cas, ce serait : c'est dommage que tu ne...**

PB: **...puisses...**

Mark: **...pas...**

PB: **...acheter...**

Mark: **...cette voiture.**

PB: **Bravo !**

Mark: **C'est dommage que tu ne puisses pas acheter cette voiture.**

PB: **Excellent.**

Mark: **Et dans le cas de vous, ce serait :**

PB: **C'est dommage que vous ne puissiez pas acheter cette voiture.**

Mark: **Puissiez, P-U-I-S-S-E-Z, puissiez. C'est dommage que vous ne puissiez pas acheter cette voiture. Ok, nous allons continuer avec...**

PB: Oh Mark, Mark, Mark! Do we have time to talk about the verb **emmener**.

Mark: **C'est dommage qu'il n'ait jamais pu nous emmener avec lui . Emmener** is indeed an interesting verb and it's interesting because it's difficult to translate into French from English. We'll leave that for our bonus episode this week.

PB: **Oh, c'est bien dommage que nous n'ayons pas le temps Mark !**

Mark: It is indeed a shame that we don't have time, but we do need to get on. Let's look at our third expression:

Tiens, à côté de mon appartement il y a une très bonne boulangerie et tu vas être aux anges, ils vendent de très bons macarons.

Mark: Now, here Sylvie is saying to her Mum that there is a very nice **boulangerie** next to her apartment and her Mum is going to be so happy. The expression she uses for that is:

PB: **Tu vas être aux anges .**

Mark: Literally, you are going to be with the angels, with the angels, in the heavens. Ok, so you are going to be in seventh heaven perhaps in English.

PB: Yeah, you're going to be over the moon. Because of the idea of height.

Mark: Yeah.

PB: Or, or you are going to be on cloud nine because we're there.

Mark: On cloud nine, absolutely.

Mark: Ok so, **tu vas être aux anges.**

PB: **Tu vas être aux anges, oui.**

Mark: You are going to be on cloud nine, because there is a wonderful bakery next to her apartment **où ils vendent de très bons macarons**, where they sell wonderful

**ange (m)**  
angel

**... où ils vendent de très bons macarons**

where they sell very good macaroons

Note the use of **de** rather than **des** as it the adjective **bon** precedes the noun.

macaroons. And then, as a little bonus phrase, she says:

PB: **Tu vas te régaler.**

Mark: That's a wonderful verb! I love **se régaler**. How would we translate that into English?

PB: You're going to love it!

Mark: You're going to love it! You're going to have a ball! You'll have an absolute ball! **Tu vas te régaler**. And you can use that in many situations, not just talking about food.

PB: **Bien sûr: pour un voyage, peut-être pour une activité.** But, most of the time, it is the anticipation of something that is going to happen.

Mark: And you could also say **on va se régaler!**

PB: **Oui.**

Mark: We are going to have a ball! **Nous allons nous régaler.** It's already quite a colloquial phrase so **on va se régaler.**

PB: **On va se régaler.**

Mark: **On va se régaler.** Wonderful phrase! **Alors, je pense que c'est tout pour cet épisode en fait.**

PB: **Oh, c'est bien dommage qu'on doive s'arrêter.**

Mark: But there is in fact more. Of course, if you are one of our members, you can access our bonus materials which include the full transcript for this lesson and our wonderful language study episodes a discussion of every single phrase we read in Sylvie's email. You can out more about that at

**c'est dommage qu'on doive s'arrêter**

it's a pity we have to stop

Note **doive** is the subjunctive form of **devoir**.

CoffeeBreakFrench.com. Et je suis  
complètement sûr que si vous utilisez notre  
matériel supplémentaire, vous allez vous...

PB: Régaler!

Mark: Tout à fait! Alors, merci beaucoup comme  
d'habitude et au revoir!

PB: A la prochaine!



@french\_learn